

SIEMENS



MOTION PX 3BX, MOTION SA 3BX, MOTION SX 3BX,
MOTION PX 5BX, MOTION SA 5BX, MOTION SX 5BX,
MOTION PX 7BX, MOTION SA 7BX, MOTION SX 7BX

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

URN

Die
voll

wi

Di

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



URNr. C 2462 / 16
-cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

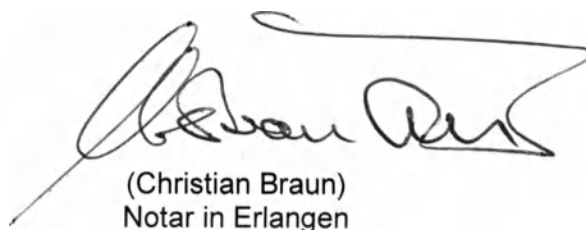
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



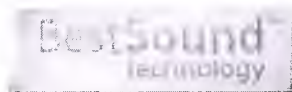
SIEMENS



MOTION PX 3BX, MOTION SA 3BX, MOTION SX 3BX,
MOTION PX 5BX, MOTION SA 5BX, MOTION SX 5BX,
MOTION PX 7BX, MOTION SA 7BX, MOTION SX 7BX

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	6
Органы управления	9
Настройки	11
Батареи	13
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	13
Замена батарей	14
Зарядка перезаряжаемых батарей	15
Повседневное использование	16
Включение/выключение питания	16
Установка и снятие слуховых аппаратов	18
Регулировка громкости звука	21
Смена программы прослушивания	22
Другие регулировки (дополнительно)	23
Блокировка органов управления (опция)	23

Особые ситуации восприятия речи	24
Настройка фокуса (опция)	24
Разговоры по телефону	27
Звуковые индуктивные контуры	29
Вход аудиосигнала (система FM)	30
Техническое обслуживание и уход	33
Слуховые аппараты	33
Вкладыши и трубки	34
Профессиональное техническое обслуживание	38
Дополнительные сведения	39
Информация по технике безопасности	39
Беспроводные функциональные средства	39
Принадлежности	40
Условные обозначения, используемые в данном документе	40
Устранение неисправностей	40
Служебная информация	42

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слуховым аппаратам поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат



Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Эти слуховые инструменты относятся к моделям ВТЕ (заушные). Трубка передает звук от слухового аппарата в ухо.

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.



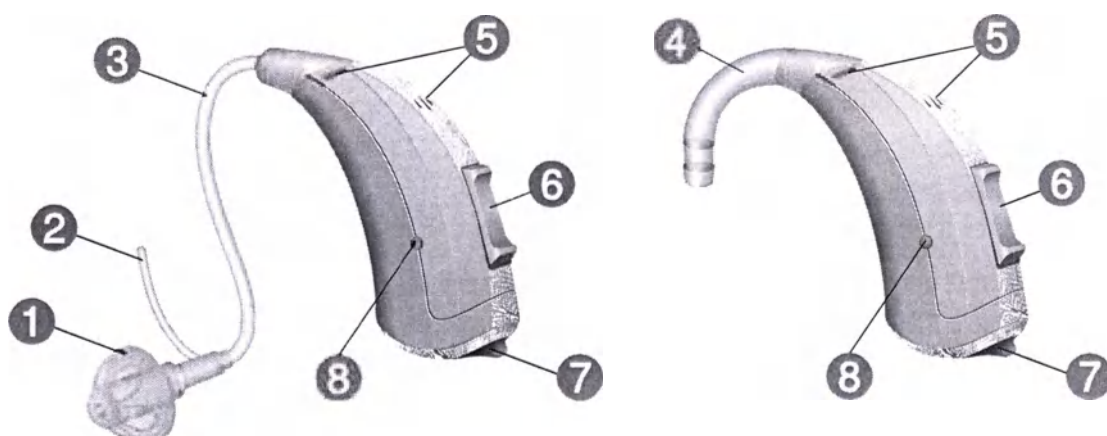
Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия

В настоящем руководстве пользователя описывается несколько типов слуховых аппаратов. Воспользуйтесь следующими иллюстрациями, чтобы определить имеющийся у вас тип слухового аппарата.

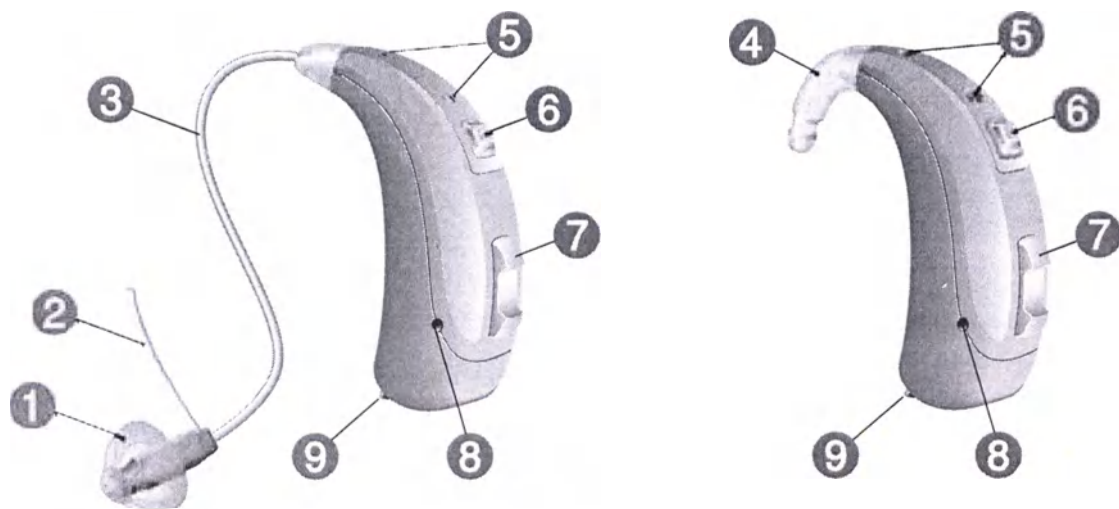
Слуховые аппараты крепятся либо на рожок с индивидуальным вкладышем, либо на стандартную трубку (LifeTube, ThinTube) и стандартный вкладыш (LifeTip).

Motion SX, Motion SA



- | | |
|--------------------------------|--|
| ❶ Вкладыш-наконечник (LifeTip) | ❺ Отверстия микрофона |
| ❷ Удерживающая леска(опция) | ❻ Кулисный переключатель |
| ❸ Трубка (ThinTube) | ❼ Батарейный отсек (выключатель питания) |
| ❹ Рожок | ❽ Зарядные контакты (только Motion SX) |

Motion PX



-
- | | |
|--------------------------------|--|
| ❶ Вкладыш-наконечник (LifeTip) | ❹ Кнопка (управление) |
| ❷ Удерживающая леска (опция) | ❺ Кулисный переключатель |
| ❸ Трубка (LifeTube) | ❻ Зарядные контакты |
| ❹ Рожок | ❼ Батарейный отсек (выключатель питания) |
| ❺ Отверстия микрофона | |
-

Вы можете использовать стандартные вкладыши-наконечники вместе со стандартной трубкой (LifeTube, ThinTube) или индивидуальные вкладыши-наконечники с рожком и трубкой.

Стандартные вкладыши	Размер
☐  LifeTip открытый или закрытый	
☐  LifeTip полуоткрытый	
☐  LifeTip двойной	

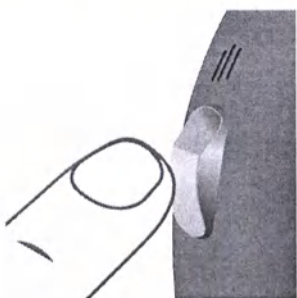
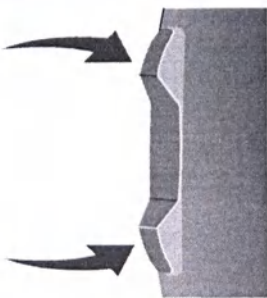
Вы можете легко заменить стандартные Вкладыши-наконечники и очистить стандартную трубку. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Сделанные на заказ вкладыши
☐ Примеры: 

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Слуховые аппараты имеют либо кнопку и кулисный переключатель, либо только кулисный переключатель.

Необходимые функции органов управления запрограммированы вашим специалистом по слуховым аппаратам.

Управление		Левый	Правый
Кнопка		☐	☐
Переключатель		☐	☐



Вы можете пользоваться пультом дистанционного управления или приложением для смартфона для управления слуховым аппаратом.

Функции переключателя	L	R
-----------------------	---	---

Быстрое нажатие:

Программа вверх/вниз	☐	☐
Громкость увеличить/уменьшить	☐	☐
Уровень громкости тиннитус-маскера, увеличить/уменьшить	☐	☐
Баланс звука	☐	☐
Выбор фокуса (пространственный конфигуратор)	☐	☐
Звуковой микшер (аудиовход)	☐	☐

Долгое нажатие:

Дежурный режим/включение питания	☐	☐
Программа вверх/вниз	☐	☐

Нажатие в течение очень долгого времени:

Дежурный режим/включение питания	☐	☐
----------------------------------	--------------------------	--------------------------

L = левый, R = правый

Функция кнопки	L	R
----------------	---	---

Быстрое нажатие:

Изменить программу

☐
☐

Долгое нажатие:

Дежурный режим/включение питания

☐
☐

L = левый, R = правый

Кнопка и переключатель	L	R
------------------------	---	---

Блокировать/разблокировать органы управления

☐
☐

См. дополнительную информацию в разделе "Блокировка органов управления".

L = левый, R = правый

Настройки

Программы прослушивания

1

2

3

4

5

6

Подробные сведения см. в разделе "Изменение программы прослушивания".

Функции

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста. См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".

- ☐ **AutoPhone™** автоматически переключает на программу телефона, если поднести телефон к уху. См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".

- ☐ **Tinnitus masker** издает мягкий шум, отвлекающий от звона в ушах.

- ☐ Чтобы перезарядить батареи в слуховых аппаратах с помощью зарядных контактов, просто поместите аппараты в зарядное устройство, которое приобретается дополнительно. После зарядки зарядное устройство осушает слуховые аппараты.

- ☒ Функциональные средства **e2e wireless** позволяют одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами. См. дополнительную информацию в разделе "Беспроводные функциональные средства".

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую или до перезарядки.

Размер батареи и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями по обращению к специалисту по слуховым аппаратам.

Тип воздушно-цинковой батареи: 13

- Используйте батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

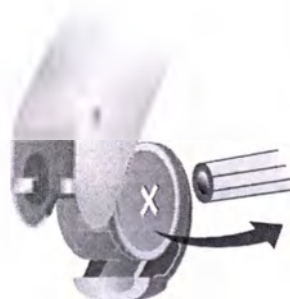
Замена батарей

Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.



- ▶ Для вынимания батареи используйте магнит. Магнит для вынимания батареи приобретается дополнительно.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх (см. рисунок).



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Зарядка перезаряжаемых батарей

Перед первым использованием перезаряжаемых батарей зарядите их.

- ▶ Выполняйте зарядку с соблюдением инструкций в руководстве пользователя на зарядное устройство.

После многократных подзарядок срок работы батареи может уменьшиться. В таком случае замените перезаряжаемую батарею на новую. Для этого следуйте инструкциям по замене батарей.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

С помощью батарейного отсека:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.

Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.

- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

С помощью кнопки или переключателя:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку или переключатель в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

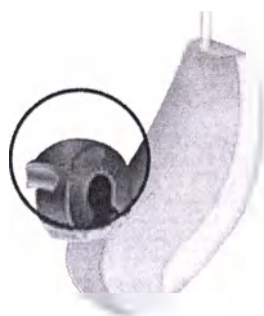
Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка и снятие слуховых аппаратов

Слуховые аппараты, предназначенные для правого и левого уха, отличаются по настройкам. Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



Motion SX, Motion SA

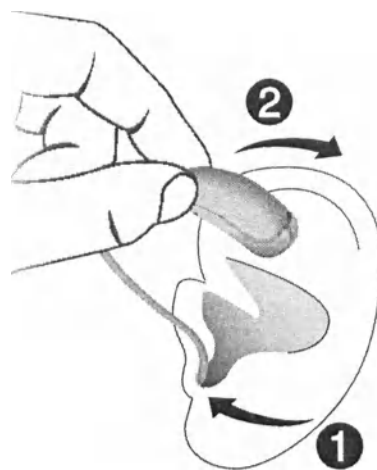


Motion PX

Установка слухового аппарата:

- ▶ Прижмите трубку к вкладышу-наконечнику.
- ▶ Осторожно введите вкладыш-наконечник в ушной канал ❶.
- ▶ Слегка поверните ее, чтобы она встала на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.



- ▶ Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха ❷.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Аккуратно вставьте вкладыш-наконечник не слишком глубоко в ухо.



- Возможно, удобнее надевать **правую** часть слухового аппарата **правой** рукой, а **левую** - **левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке вкладыша-наконечника, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка вкладыша-наконечника упрощается.

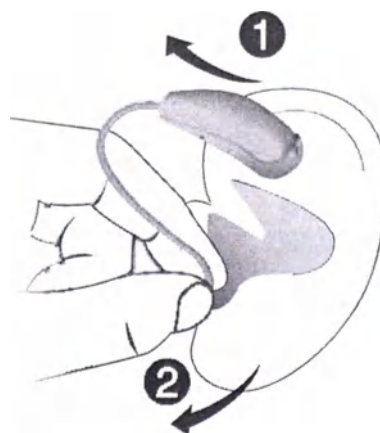
Дополнительная фиксирующая леска позволяет надежно зафиксировать вкладыш-наконечник в ухе. Для установки фиксирующей лески:

- Согните фиксирующую леску и осторожно поместите её в нижнюю часть ушной раковины (см. рисунок).



Снятие слухового аппарата:

- Поднимите слуховой аппарат и сдвиньте его по верхней части уха ①.
- Прижмите трубку к вкладышу-наконечнику и аккуратно выньте вкладыш-наконечник ②.





ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях вкладыш-наконечник может остаться в ухе, когда вы снимаете слуховой аппарат. В подобной ситуации вкладыш-наконечник должен удалять специалист.

После использования очистите и высушите слуховой аппарат. Подробные сведения см. в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- ▶ Если вы хотите регулировать громкость звука вручную, коротко нажмите на тумблер либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

Дополнительный звуковой сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания нажмите кнопку или переключатель, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".

i Если функция AutoPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху. Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, звукового баланса или уровня громкости тиннитус-маскера. Звуковой баланс позволяет регулировать низкочастотные и высокочастотные составляющие звука.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Блокировка органов управления (опция)

Для предотвращения случайного приведения в действие можно заблокировать органы управления. Если органы управления заблокированы, нельзя использовать ни кнопку, ни тумблер.

- ▶ Для **блокировки** органов управления нажмите на **верх** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.
- ▶ Для **разблокировки** органов управления нажмите на **низ** тумблера и удерживайте его нажатым. Одновременно нажмите на кнопку на том же слуховом аппарате в течение 3 секунд.

Сконфигурирована ли эта функция для вашего слухового аппарата, можно определить в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Настройка фокуса (опция)

Если требуется фокусировка на находящегося перед вами собеседника или если вы хотите слышать все окружающие вас звуки, то пространственный конфигуратор дает вам возможность выполнить соответствующую настройку.

Вы можете выбрать пять разных уровней – от "фокусирования на фронтальное положение" (рисунок слева), "среднее положение" (рисунок в центре) до "слушания со всех сторон" (рисунок справа).



Условия:

- Необходимо надеть два слуховых аппарата.
- На одном из ваших слуховых аппаратов переключатель должен быть установлен в положение пространственного конфигуратора.

См. настройки тумблера в разделе "Органы управления".

Подходящий пульт дистанционного управления и приложение для смартфона дают еще больше вариантов управления.

Настройка фокуса вручную:

- ▶ Если у вас есть несколько программ прослушивания, переключитесь на программу прослушивания 1.
- ▶ Нажмите на переключатель, чтобы он настроился на выполнение этой функции. По умолчанию активируется средний уровень.
- ▶ Нажмите верхнюю кнопку, чтобы сфокусироваться вперед или нижнюю, чтобы слышать все окружающие звуки.

Эта функция предназначена для исключительных и временных ситуаций восприятия звуков. Слуховые аппараты автоматически переключаются на настройку программы 1 через приблизительно 45 минут или в случае значительного изменения звукового окружения. Вы можете также выйти из режима пространственного конфигулятора.

Выход из режима трехмерного конфигуратора:

- ▶ Переключиться на минимальный или максимальный уровень.

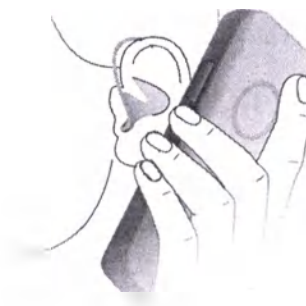
На минимальный и максимальный уровень может указывать дополнительный звуковой сигнал.

- ▶ Переключиться еще на шаг.

Прозвучит тот же звуковой сигнал, что и при изменении работающей программы прослушивания, указывая на выход из режима трехмерного конфигуратора.

Разговоры по телефону

Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха. Слуховой аппарат и телефонная трубка должны располагаться на одном уровне. Слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто неполностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам сконфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, конфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку к слуховому аппарату. После того, как вы закончите говорить по телефону, уберите телефонную трубку от слухового аппарата и режим микрофона восстановится самостоятельно.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone. В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит Siemens AutoPhone, который вы можете приобрести дополнительно.

Порядок расположения магнита см. в Инструкциях по использованию магнита AutoPhone.



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- ▶ Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Вход аудиосигнала (система FM)

Имея аудиовход, можно подключить свой слуховой аппарат к FM-системе. FM-система состоит из передатчика и приемника. Она воспринимает речевой сигнал рядом с источником звука (через отдельный микрофон) и передает звук непосредственно в слуховой аппарат.

Сигнал становится четче, и на него не влияет плохая акустика помещения. Данная опция полезна для взрослых в ситуациях, когда восприятие речи затруднено, и для детей, например, в школе.

Большинство FM-систем можно подключать к аудиоустройствам, таким как MP3-плеер.

Примечания:

- Батарейный отсек с входом аудиосигнала является дополнительным оборудованием только для слуховых аппаратов Motion SA.

В качестве альтернативы вы можете использовать устройство потокового воспроизведения звука (дополнительное оборудование) со штепселем для FM-приемников.

- Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам сконфигурировать свой слуховой аппарат, например:
 - Отрегулировать смешение входного аудиосигнала с окружающими звуками.
 - Сконфигурируйте переключатель так, чтобы можно было выбирать только входной аудиосигнал, только окружающий звук или смешение обоих сигналов.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!
Во избежание очень редких случаев удара электрическим током:

- ▶ Используйте вход аудиосигнала только с устройствами, работающими от батареи, или FM системами.



ВНИМАНИЕ

Опасность поражения электрическим током!

- ▶ Подключайте аудиовход только к устройству, соответствующему требованиям IEC 60065 (стандарт IEC для аудио, видео и других электронных устройств) для стран ЕС и требованиям ГОСТ IEC 60065-2013 "Аудио-, видео- и аналогичная электронная аппаратура. Требования безопасности" на территории РФ.

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

Ваши слуховые аппараты имеют защитное покрытие. Однако, если слуховые аппараты регулярно не очищать, то они могут выйти из строя или причинить вред здоровью.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.



- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.

Вкладыши и трубки

На вкладышах-наконечниках может скапливаться ушная сера. Это может влиять на качество звука.

- Для слуховых аппаратов со стандартной трубкой (LifeTube, ThinTube):

Очищайте вкладыши каждый день, а трубки – как предписывает инструкция.

Заменяйте вкладыши-наконечники и трубки по мере необходимости, а также если вы заметите на них трещины или другие изменения.

■ Для слуховых инструментов с рожком:

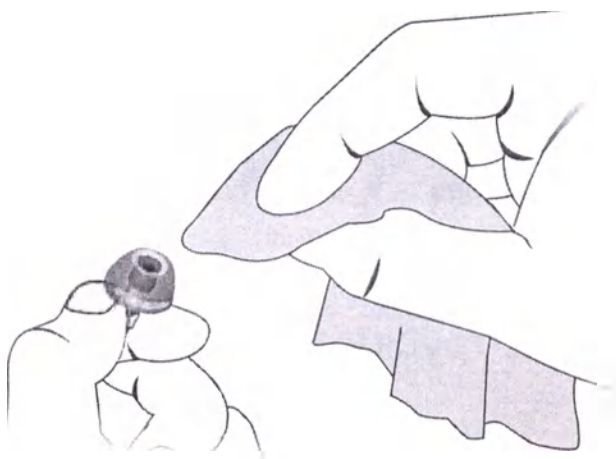
Ежедневно очищайте вкладыши-наконечники.

В случае необходимости попросите специалиста по слуховым аппаратам очистить трубки или заменить вкладыши-наконечники и трубки.

Очистка увкладышей

- Очищайте вкладыш-наконечник мягкой сухой тканью сразу после использования.

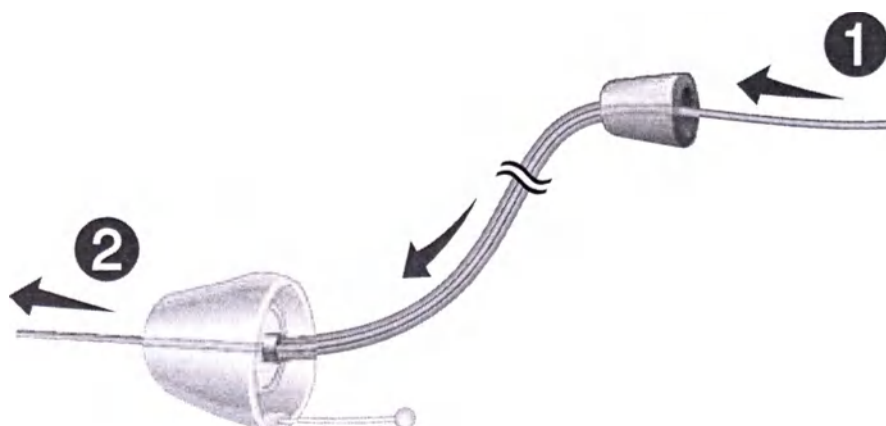
Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



Очистка трубок

Очищать стандартные трубки (LifeTube, ThinTube) можно с помощью специальной проволоочки для очистки. Узнайте подробные сведения о проволоочках для очистки у своего специалиста по слуховым аппаратам.

- ▶ Отверните трубку.
- ▶ Осторожно вставьте проволоочку для очистки в трубку ①.
- ▶ Протолкните проволоочку для очистки по всей длине трубки ②.



- ▶ Удалите из трубки любые скопившиеся в ней загрязнения или серу.
- ▶ Осторожно выньте проволоочку для очистки из трубки.
- ▶ Установите трубку на слуховой аппарат.



ОСТОРОЖНО

Риск травмирования слухового канала и барабанной перепонки.

- ▶ Обязательно удаляйте проволочку для очистки Life из трубки, прежде чем снова устанавливать ее на слуховой аппарат.

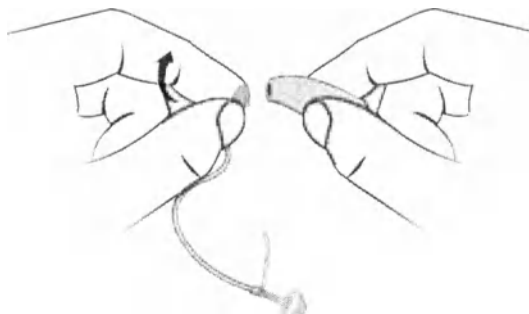
Замена стандартных вкладышей (LifeTip)

- ▶ Снимите использованный вкладыш-наконечник и установите новый.



Замена стандартных трубок (LifeTube, ThinTube)

- ▶ Отвинтите использованную трубку и привинтите новую.



Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слуховым аппаратам может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

При необходимости, индивидуальные вкладыши-наконечник и фильтры ушной серы должен заменять специалист.

Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Беспроводные функциональные средства

Ваш слуховой аппарат оборудован беспроводными функциональными средствами. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

Принадлежности

Тип имеющегося дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового воспроизведения звука или приложение для смартфона для дистанционного управления.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Очистите или замените трубку и вкладыш-наконечник.

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите вкладыш так, чтобы добиться ее хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите или замените вкладыш-наконечник.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Очистите или замените трубку и вкладыш-наконечник.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените или перезарядите (в зависимости от типа батареи) разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Служебная информация

Модель слухового аппарата и серийный номер

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

Производство Сивантос ГмбХ по
лицензии торговой марки Сименс АГ.

Информация о представительстве в России

Представительство Общества с
ограниченной ответствен-
ностью Сивантос ГмбХ

ул. Шухова 14
115162 Москва
Россия

Тел.: +7-495-401-96-36
www.bestsound-technology.ru



Официальный производитель

Сивантос ГмбХ
Генри-Дюнант-Штрассе 100
91058 Эрланген
Тел.: +49 9131 308 0

www.bestsound-technology.ru

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (MOTION PX 3BX и прочие)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2462/16 -св-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер

и

2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

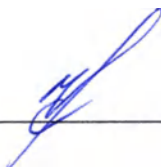
Кристиан Браун

Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной.

*



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №
Взыскано по тарифу 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

11-46752



Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:

142



SIEMENS



FFP INSIO 7BX CIC (T3), FFP INSIO 7BX CT (N), FFP INSIO 7BX CT BG (N), FFP INSIO 7BX CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 7BX IT DIR (O2) TWIN MIC, FFP INSIO 5BX CIC (T3), FFP INSIO 5BX CT (N), FFP INSIO 5BX CT BG (N), FFP INSIO 5BX CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 5BX IT DIR (O2) TWIN MIC, FFP INSIO 3BX CIC (T3), FFP INSIO 3BX CT (N), FFP INSIO 3BX CT BG (N), FFP INSIO 3BX CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 3BX IT DIR (O2) TWIN MIC

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru



Life sounds brilliant.

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schlömer

(имя/name)

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

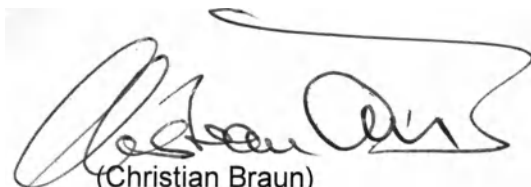
wird beglaubigt.

to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016



(Christian Braun)
Notar in Erlangen



SIEMENS



FFP INSIO 7BX CIC (T3), FFP INSIO 7BX CT (N), FFP INSIO 7BX CT BG (N), FFP INSIO 7BX CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 7BX IT DIR (O2) TWIN MIC, FFP INSIO 5BX CIC (T3), FFP INSIO 5BX CT (N), FFP INSIO 5BX CT BG (N), FFP INSIO 5BX CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 5BX IT DIR (O2) TWIN MIC, FFP INSIO 3BX CIC (T3), FFP INSIO 3BX CT (N), FFP INSIO 3BX CT BG (N), FFP INSIO 3BX CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 3BX IT DIR (O2) TWIN MIC

Руководство пользователя

www.bestsound-technology.ru

BestSound
Technology

Life sounds brilliant.

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш слуховой аппарат	5
Тип аппарата	5
Начальные сведения о вашем слуховом аппарате	5
Компоненты и названия	7
Органы управления	9
Настройки	11
Батареи	13
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	13
Замена батарей	14
Повседневное использование	15
Включение/выключение питания	15
Установка и снятие слуховых аппаратов	17
Регулировка громкости звука	20
Смена программы прослушивания	21
Другие регулировки (дополнительно)	21
Особые ситуации восприятия речи	22
Разговоры по телефону	22
Звуковые индуктивные контуры	25

Техническое обслуживание и уход	27
Слуховые аппараты	27
Профессиональное техническое обслуживание	29
Дополнительные сведения	30
Информация по технике безопасности	30
Функция беспроводной работы	30
Принадлежности	30
Условные обозначения, используемые в данном документе	31
Устранение неисправностей	32
Служебная информация	34
Информация, относящаяся к отдельной стране	35

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор слухового аппарата, который будет всегда сопровождать вас в повседневной жизни. Как всегда при встрече с чем-то новым, необходимо немного времени для ознакомления с устройством.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слуховым аппаратам поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет слуховой аппарат.

Чтобы получить максимум пользы от слухового аппарата, рекомендуется носить его каждый день и в течение всего дня. Это поможет привыкнуть к нему.



ОСТОРОЖНО

Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данных инструкций для пользователя и руководства по технике безопасности. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш слуховой аппарат

i

Данное руководство пользователя содержит описание дополнительных функций, которыми могут быть наделены ваши слуховые аппараты. Попросите своего специалиста по слуховым аппаратам указать, какими функциями обладают ваши слуховые аппараты.

Тип аппарата

Ваши слуховые аппараты – это модели, изготовленные индивидуально с учетом анатомических особенностей ваших ушей. Их носят прямо в ухе – либо в раковине уха, либо внутри ушного канала. Аппараты не предназначены для грудных и маленьких детей или душевнобольных людей.

Начальные сведения о вашем слуховом аппарате

Рекомендуется внимательно ознакомиться с вашим новым слуховым аппаратом. Держа слуховой аппарат в руке, попробуйте поработать с органами управления и определите их местонахождение на устройстве. Это поможет вам почувствовать себя увереннее при использовании органов управления, когда вы надеваете слуховой аппарат.

i

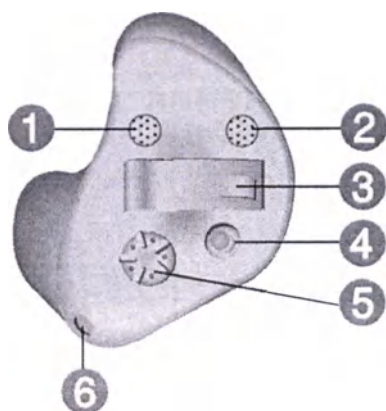
Если вы испытываете трудности с нажатием органов управления на слуховом аппарате, когда надеваете его, узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о возможности использовать пульт дистанционного управления.

Компоненты и названия

В настоящем руководстве пользователя описывается несколько типов слуховых аппаратов. Воспользуйтесь следующими иллюстрациями, чтобы определить имеющийся у вас тип слухового аппарата.

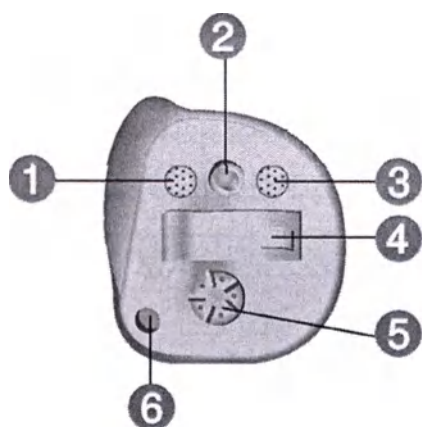
Помните, что расположение кнопки, колесика регулировки громкости и вентиляционного отверстия на вашем слуховом аппарате определяется индивидуально, в зависимости от формы вашего уха. Поэтому внешний вид ваших слуховых аппаратов может отличаться от показанного на изображении.

IT (In The Ear)



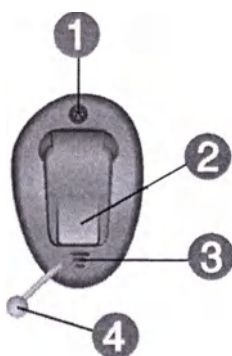
- ❶ Микрофон
- ❷ Второй микрофон (дополнительно)
- ❸ Батарейный отсек
- ❹ Кнопка (дополнительно)
- ❺ Колесико регулировки громкости (дополнительно)
- ❻ Вентиляционное отверстие

CT (In The Canal) со средствами управления



- ❶ Микрофон
 - ❷ Кнопка (дополнительно)
 - ❸ Второй микрофон (дополнительно)
 - ❹ Батарейный отсек
 - ❺ Колесико регулировки громкости (дополнительно)
 - ❻ Вентиляционное отверстие
-

CIC (Completely In the Canal)



- ❶ Вентиляционное отверстие
 - ❷ Батарейный отсек
 - ❸ Микрофон
 - ❹ Шнур для извлечения (дополнительно)
-

Органы управления

С помощью органов управления можно, например, регулировать громкость или переключать программы прослушивания. Ваши слуховые аппараты имеют кнопку, колесико регулировки громкости, либо не имеют органов управления совсем.

Необходимые функции органов управления запрограммированы вашим специалистом по слуховым аппаратам.

Управление	Левый	Правый
Кнопка	☐	☐
Колесико регулировки громкости	☐	☐
Без управления	☐	☐



Если ваши слуховые аппараты имеют функцию беспроводной связи, вы можете также пользоваться пультом дистанционного управления или приложением для смартфона для управления ими.

Функция нажимной кнопки	L	R
Быстрое нажатие:		
Изменить программу	☐	☐
Увеличить громкость	☐	☐
Уменьшить громкость	☐	☐
Увеличение уровня фильтрации шума в ушах	☐	☐
Уменьшение уровня фильтрации шума в ушах	☐	☐
Долгое нажатие:		
Дежурный режим/включение питания	☐	☐

L = левый, R = правый

Функция регулировки громкости		
Увеличьте громкость	Вращать колесико вперед.	
Уменьшение громкости	Вращать колесико назад.	

Настройки

Программы прослушивания

1

2

3

4

5

6

Подробные сведения см. в разделе
"Изменение программы прослушивания".

Описание

- ☐ **Задержка при включении питания** позволяет устанавливать слуховой аппарат без свиста.
См. дополнительную информацию в разделе "Включение и выключение питания".
- ☐ **AutoPhone™** автоматически переключает на программу телефона, если поднести телефон к уху.
См. дополнительную информацию в разделе "Разговоры по телефону".
- ☐ **Устройство защиты от звона в ушах** издает мягкий шум, отвлекающий от звона в ушах.
- ☐ Аппарат имеет встроенную опцию **telecoil**, поэтому можно производить подключение с использованием звуковых петель индуктивности.
См. дополнительную информацию в разделе "Звуковые индуктивные контуры".
- ☐ Функциональные средства **e2e wireless** позволяют одновременно управлять обоими слуховыми аппаратами.
См. дополнительную информацию в разделе "Беспроводные функциональные средства".

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями по обращению к специалисту по слуховым аппаратам.

Размер батареи:	☐ 10	☐ 312	☐ 13
-----------------	-----------------------------	------------------------------	-----------------------------

- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для ваших слуховых аппаратов.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

Замена батарей

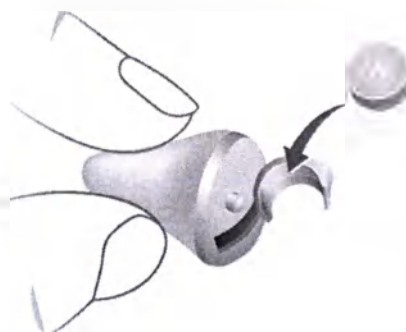
Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.
- ▶ Извлеките батарею вручную.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх.



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей.
Можно повредить устройство.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

Имеются следующие варианты включения или выключения слухового аппарата.

Через батарейный отсек:

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые используются **по умолчанию**.
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек до первого ограничителя.

С помощью кнопки:

- ▶ Включение/выключение питания: Нажмите и удерживайте кнопку в течение нескольких секунд. См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

С помощью пульта дистанционного управления:

- ▶ Следуйте инструкциям, которые содержатся в руководстве пользователя на пульт дистанционного управления.

После включения питания устанавливаются громкость и программа прослушивания, которые использовались **ранее**.

При ношении слуховых аппаратов может звучать предупредительный сигнал, указывающий на включение или выключение аппарата.

Если активирована функция **задержка при включении питания**, слуховой аппарат включается с задержкой в несколько секунд. В течение этого времени можно вставить слуховой аппарат в уши, не слыша неприятного ответного свиста.

Функция "задержка при включении питания" активируется специалистом по слуховым аппаратам.

Установка и снятие слуховых аппаратов

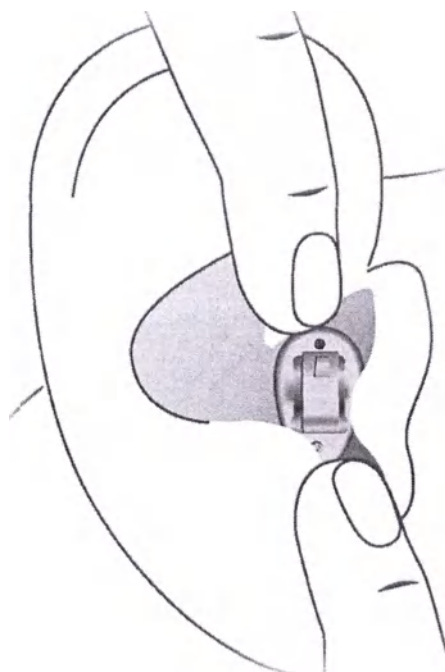
Компоненты слухового аппарата, предназначенные для правого и левого уха, отличаются. Цвет меток на компонентах слухового аппарата показывает сторону:

- красная метка = правое ухо
- черная или синяя метка = левое ухо

Установка слухового аппарата:

- ▶ Осторожно вставьте слуховой аппарат в ушной канал.
- ▶ Слегка поверните ее, чтобы она встала на место.

Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.



Для моделей CIC:

- ▶ Обратите внимание на шнур для снятия аппарата, указывающий низ.

i

- Возможно, удобнее надевать **правую часть** слухового аппарата **правой** рукой, а **левую - левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке ушной детали, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка ушной детали упрощается.

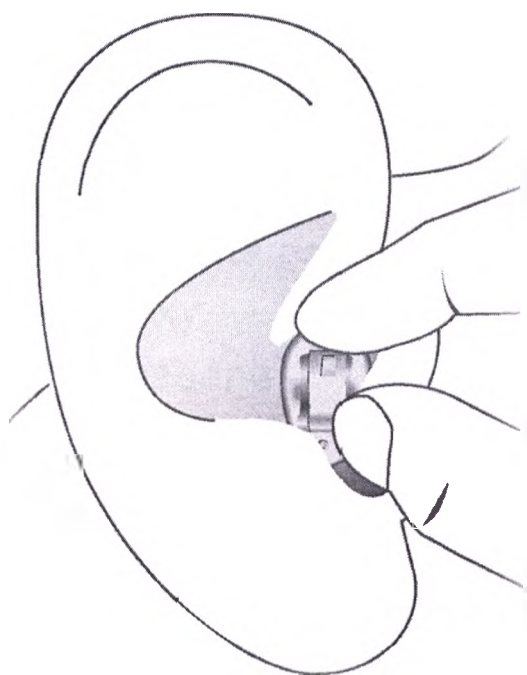
Снятие слухового аппарата:



ПРИМЕЧАНИЕ

При снятии слухового аппарата ни в коем случае не тяните за крышку батарейного отсека или колесико регулировки громкости. Это может повредить ваш слуховой аппарат.

- ▶ Слегка надавите на заднюю поверхность уха, чтобы ослабить фиксацию слухового аппарата.
- ▶ Если у слухового аппарата имеется шнур для съема аппарата, потяните за шнур в направлении затылка, чтобы снять слуховой аппарат.
- ▶ При использовании других моделей слуховых аппаратов: Зажмите слуховой аппарат в ушном канале двумя пальцами и осторожно вытяните его наружу.



После использования очистите и высушите слуховой аппарат. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

Ваши слуховые аппараты автоматически регулируют громкость в зависимости от ситуации.

- Если вы предпочитаете регулировать громкость звука вручную, вы можете вращать колесико регулировки громкости, коротко нажимать кнопку либо использовать пульт дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Дополнительный звуковой сигнал может указывать на изменение громкости звука. После достижения максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Смена программы прослушивания

В зависимости от ситуации восприятия речи ваши слуховые аппараты автоматически регулируют уровень громкости.

Ваши слуховые аппараты могут также иметь несколько слуховых программ, которые позволяют регулировать звук, если это необходимо.

Дополнительный сигнал может указывать на изменение программы.

- Для изменения программы прослушивания быстро нажмите кнопку, либо воспользуйтесь пультом дистанционного управления.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления". См. список слуховых программ в разделе "Настройки".



Если функция AutoPhone активирована, программа прослушивания автоматически переключается на программу телефона, если поднести трубку телефона к уху.

Подробные сведения см. в разделе "Разговоры по телефону".

Другие регулировки (дополнительно)

Органы управления вашего слухового аппарата можно также использовать для изменения, например, уровня фильтрации шума в ушах.

См. настройки ваших средств управления в разделе "Органы управления".

Особые ситуации восприятия речи

Разговоры по телефону

Во время разговора по телефону слегка поверните трубку так, чтобы ухо было закрыто не полностью.



Программа телефона

При разговоре по телефону вы можете установить нужную вам громкость. Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу телефона.

- Переключайтесь на программу телефона всякий раз, когда вам нужно поговорить по телефону, либо воспользуйтесь автоматическим переключателем программы.

Можно определить, конфигурированы ли программа телефона или автоматический переключатель программ для ваших слуховых аппаратов, обратившись к разделу "Настройки".

Автоматический переключатель программ (AutoPhone)

Ваш слуховой аппарат может **автоматически** выбирать телефонную программу, если вы поднесете телефонную трубку к слуховому аппарату. После того, как вы закончите говорить по телефону, уберите телефонную трубку от слухового аппарата и режим микрофона восстановится самостоятельно.

Если вы хотите воспользоваться данной функцией, попросите вашего специалиста по слуховым аппаратам выполнить следующее:

- Активировать функцию AutoPhone.
- Проверить магнитное поле телефонной трубки.

Для автоматического переключения программ ваш слуховой аппарат обнаруживает магнитное поле телефонной трубки. Не все телефоны генерируют магнитное поле, которое является достаточно мощным для активации функции AutoPhone.

В этом случае вы можете установить на телефонную трубку магнит Siemens AutoPhone, поставляемый в качестве принадлежности.

Порядок расположения магнита см. в Инструкции по использованию магнита AutoPhone.



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только магнит AutoPhone, разрешенный к применению. Узнайте подробные сведения о данной принадлежности у своего специалиста по слуховым аппаратам.

Звуковые индуктивные контуры

Некоторые телефоны, а также общественные места, такие как театры, являются источником звуковых сигналов (музыки и речи), которые поступают через звуковой индуктивный контур. С помощью данной системы ваш слуховой аппарат может напрямую принимать нужный сигнал - без отвлекающих помех, создаваемых окружающей средой.

Системы со звуковым индуктивным контуром можно определить по отдельным признакам.



Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки". Если программа telecoil конфигурирована, вы можете пользоваться следующими опциями.

Попросите специалиста по слуховым аппаратам конфигурировать программу для режима telecoil.

- Переключайтесь на программу telecoil, если вы находитесь в месте, где имеется звуковой индуктивный контур.

Можно определить, конфигурирована ли программа telecoil для вашего слухового аппарата, обратившись к разделу "Настройки".

Программа Telecoil и пульт дистанционного управления



ПРИМЕЧАНИЕ

Аппараты с беспроводным подключением:
Если активна программа telecoil, устройство дистанционного управления может генерировать импульсные помехи.

- ▶ Пользуйтесь устройством дистанционного управления только на расстоянии более 10 см (4 дюйма).

Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения слуховых аппаратов, важно ухаживать за ними и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Слуховые аппараты

Просушка и хранение

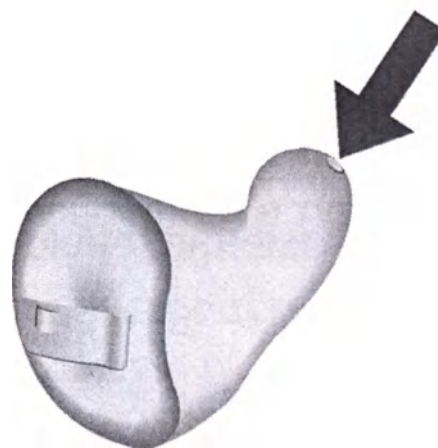
- ▶ На ночь снимайте ваши слуховые аппараты для просушивания.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если слуховой аппарат не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынуты батареи, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

В целях гигиены, а также для поддержки функциональных возможностей проводите очистку слуховых аппаратов ежедневно.

- ▶ Слуховые аппараты следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.

- ▶ Ваши слуховые аппараты имеют защиту от ушной серы. Она не допускает попадание ушной серы в слуховой аппарат. Во время чистки слухового аппарата примите меры предосторожности, чтобы не повредить защиту от ушной серы.



- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройства в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.



- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу за слуховым аппаратом, а также подробные сведения по поддержанию слуховых аппаратов в хорошем состоянии.

Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слуховым аппаратам может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.

Если необходимо заменить защиту от ушной серы или защиту микрофона (ветрозащитный экран), это следует поручить профессионалу.

Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.

Дополнительные сведения

Информация по технике безопасности

Дополнительную информацию по технике безопасности можно найти в руководстве по технике безопасности, входящем в комплект устройства.

Функция беспроводной работы

Ваши слуховые аппараты имеют функцию беспроводной связи. Они обеспечивают синхронизацию между двумя вашими слуховыми аппаратами:

- При изменении громкости звука или программы на одном аппарате происходит автоматическое изменение соответствующих параметров на другом.
- Оба слуховых аппарата одновременно и автоматически адаптируются к ситуации восприятия звуков.

Беспроводные функциональные средства позволяют использовать дистанционное управление.

См. раздел "Настройки", чтобы уточнить, имеют ли ваши слуховые аппараты функцию беспроводной связи.

Принадлежности

Тип имеющегося дополнительного оборудования зависит от типа слухового аппарата. Например: пульт дистанционного управления, устройство потокового воспроизведения звука или приложение для смартфона для дистанционного управления.

Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией.

Условные обозначения, используемые в данном документе



Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



Указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Тихий звук.

- Увеличьте громкость.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Очистите слуховой аппарат.
- Замените разряженную батарею.
- Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить защиту от ушной серы и/или крышку микрофона.

Слуховой аппарат издаёт свистящий звук.

- Снова установите слуховой аппарат так, чтобы добиться его хорошей фиксации.
- Уменьшите громкость.
- Очистите слуховой аппарат.

Звук искажён.

- Уменьшите громкость.
- Замените разряженную батарею.
- Очистите слуховой аппарат.
- Попросите специалиста по слуховым аппаратам заменить защиту от ушной серы и/или крышку микрофона.

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею.

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат не работает.

- Включите питание слухового аппарата.
- Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
- Замените разряженную батарею.
- Проверьте, правильно ли установлена батарея.
- Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Служебная информация

Серийные номера

Слева:

Справа:

Даты проведения обслуживания

1:

2:

3:

4:

5:

6:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

Дата приобретения:

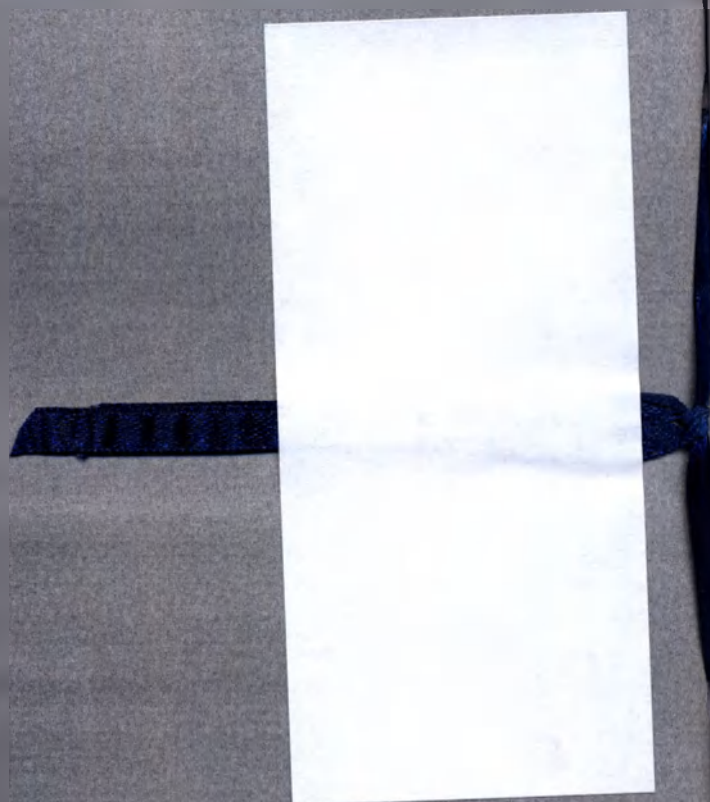
Информация, относящаяся к отдельной стране

Manufactured by Sivantos GmbH
under Trademark License of Siemens AG.



Legal Manufacturer

Sivantos GmbH
Henri-Dunant-Strasse 100
91058 Erlangen
Germany
Phone +49 9131 308 0



Document No. 02509-99T02-5600 RU

Order/Item No. 109 313 66 | Master Rev02, 06.2015

© Siemens AG, 08.2015

www.bestsound-technology.com

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Руководстве пользователя (FFP INSIO 7BX CIC (T3) и прочие)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2452/16 -sw-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер

и

2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

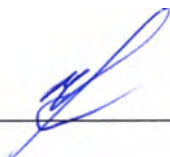
Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *ИИ-31520*
Взыскано по тарифу: 100 рублей
ВРИО Нотариуса:

Всего прошнуровано, пронумеровано
и скреплено печатью _____ листа (ов)
ВРИО Нотариуса:



ПРИЛОЖЕНИЕ К РУКОВОДСТВАМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями

«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales

(должность/position)

Kai Schömer

(имя/name)

(подпись/signature)



«УТВЕРЖДАЮ» / «APPROVE»

Director of Export Sales - BA

(должность/position)

Tino Schweighöfer

(имя/name)

(подпись/signature)



URNr.C 2461 / 16 -cw-

Die Echtheit der vorstehenden vor mir
vollzogenen Unterschriften von

The undersigned confirms the
signatures appearing above and given
in my presence by

1. Kai Schlömer,
und
2. Tino Schweighöfer,

Sivantos GmbH,
Henri-Dunant-Straße 100, 91058 Erlangen,

wird beglaubigt.

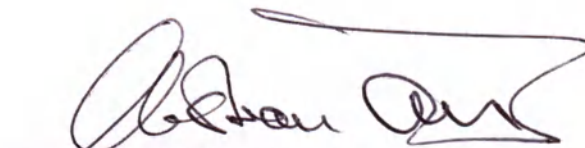
to be true and authentic.

Die Personen sind persönlich bekannt.

The individuals are personally known.

Erlangen, den 02.11.2016




(Christian Braun)
Notar in Erlangen

Наименование изделия

I. Аппарат слуховой цифровой MOTION, исполнения:

MOTION SA 7BX, MOTION PX 7BX, MOTION SA 5BX, MOTION PX 5BX, MOTION SA 3BX, MOTION PX 3BX, MOTION SX 7BX, MOTION SX 5BX, MOTION SX 3BX, FFP INSIO 7bx CIC (T3), FFP INSIO 7bx CT (N), FFP INSIO 7bx CT BG (N), FFP INSIO 7bx CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 7bx IT DIR (O2) TWIN MIC, FFP INSIO 5bx CIC (T3), FFP INSIO 5bx CT (N), FFP INSIO 5bx CT BG (N), FFP INSIO 5bx CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 5bx IT DIR (O2) TWIN MIC, FFP INSIO 3bx CIC (T3), FFP INSIO 3bx CT (N), FFP INSIO 3bx CT BG (N), FFP INSIO 3bx CT (N4) TWIN MIC, FFP INSIO 3bx IT DIR (O2) TWIN MIC.

- II. Принадлежности:
1. Батареи для слуховых аппаратов в наборе, различных типоразмеров (SIEMENS BATTERY s10; s13; s312; s675).
 2. Футляр картонный для слухового аппарата (CARTON BOX).
 3. Коробочка для хранения слуховых аппаратов (JEWEL CASE).
 4. Салфетка из микрофибры (Cleaning Towel).
 5. Комплект для слухопротезирования (LIFE TUBE FITTING SET): трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).
 6. Трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые, левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).
 7. Вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм; полуоткрытые 8-12 мм в упаковке и без (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (10 PCS); SEMI-OPEN 8-12 MM (10 PCS)).
 8. Комплект для слухопротезирования S (S-LIFE TUBE FITTING SET): S-трубки звукопроводящие различных длин, правые/левые (S-LIFE TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (24pcs)), вкладыши-наконечники внутриушные открытые 4 мм, 6 мм, 8 мм, 10 мм; закрытые 8 мм; двойные 8/10 мм, 10/12 мм. (LIFE TIP REFILL OPEN 4 MM, 6 MM, 8 MM, 10 MM; CLOSED 8 MM; DOUBLE 8/10 MM, 10/12 MM (20 PCS)), лекало (LIFE TUBE SELECTOR (1 PCS)), лекала моделирующие (LIFE TUBE SHAPER 1,2,3 (3 PCS)), леска-буж для трубок звукопроводящих (LIFE CLEANING WIRE REFILL (10 PCS)).
 9. S-трубки звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (LIFE TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT (10 PCS)).
 10. Зарядное устройство для слуховых аппаратов MOTION (MOTION CHARGER).
 11. Батареи перезаряжаемые для слуховых аппаратов, блистер 1 шт. (Power One Rechargeable Battery Pack 13 (1 PC)).
 12. Пульт дистанционного управления easyPocket.
 13. Защита от серы для слухового аппарата C-Grid (WHEEL WITH 16 C-GRID AND TOOL).
 14. Набор для беспроводной связи с аудио-устройствами и регулировки настроек слухового аппарата easyTek.
 15. Устройство для беспроводного программирования слуховых аппаратов ConnexxLink.
 16. Кабель для подключения слухового аппарата к программатору левый/правый (Hi-Pro cable (right, left)).
 17. Кабель гибкий для подключения слухового аппарата к программатору (FlexConnect 2).
 18. Программное обеспечение CONNEXX на электронном носителе (CONNEXX Software on CD).
 19. Адаптер для программирования слуховых аппаратов MOTION (Programming adapter PA 13 (MOTION)).

20. Трубки тонкие звукопроводящие в коробке различных длин, правые/левые (CONNEX THIN TUBE REFILL BOXES 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT).
21. Комплект для слухопротезирования (CONNEX THIN TUBE FITTING SET): трубки тонкие звукопроводящие различных длин, правые/левые (CONNEX THIN TUBE REFILL 1, 2, 3, 4, 5, 6 RIGHT/LEFT), измерительная линейка (measuring gauge), очистительная леска (cleaning wires).
22. Фильтр для защиты от серы HF4 правый (красный)/левый (синий) (HF4 right (red)/left (blue), 1 tool), 1 инструмент для замены.
23. Фильтр для защиты от серы HF4 Pro правый (красный)/левый (синий) (HF4 right (red)/left (blue), 1 tool), 1 инструмент для замены.
24. Аудиобашмак (Audio Shoe).
25. Выносной микрофон для использования со слуховыми аппаратами Voicelink.

Назначение

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями предназначен для компенсации потерь слуха от легкой до тяжелой.

Уполномоченный представитель на территории РФ

ООО «КЛС»

Российская Федерация, 125459, г. Москва, ул. Новопоселковая, д. 6, корпус 216.1, комната 58

Тел/факс: 8 (495) 134 2727

E-mail: cls.msk@gmail.com

Транспортировка, эксплуатация, хранение

Медицинские изделия транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах в соответствии с требованиями и правилами перевозки грузов, действующих на транспорте каждого вида.

Медицинские изделия при транспортировке устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от -20°C до +60°C, при относительной влажности воздуха 5-90% (без образования конденсата).

Медицинские изделия при хранении устойчивы к воздействию климатических факторов при температурном режиме от +10°C до +40°C, при относительной влажности воздуха 10-80% (без образования конденсата).

Аппарат слуховой цифровой MOTION с принадлежностями необходимо эксплуатировать с соблюдением следующих параметров:

- температурный режим от -10 до +40°C.
- Относительная влажность не должна превышать 85%.

Срок службы

Срок службы аппарата составляет 5 лет.

Гарантийные обязательства

Компания Sivantos GmbH принимает на себя гарантийное обязательство в отношении медицинского изделия по отсутствию дефектов и соответствия заявленным производителем характеристикам в течение 1 года со дня производства, при условии соблюдения правил транспортировки, хранения и эксплуатации.

Утилизация

Изделие должно быть утилизировано согласно требованиям СанПин 2.1.7.2790-10 (Класс А).

Перевод с английского и немецкого языков на русский язык

Перевод печатей и штампов на Приложении к руководствам пользователя (Аппарат слуховой цифровой MOTION)

Директор по экспортным продажам

Кай Шлёмер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Директор по экспортным продажам

Тино Швайгхёфер

/подпись/

Печать: Сивантос ГмбХ * Эрланген

Номер в реестре C2461/16 -св-

Нижеподписавшийся подтверждает, что подписи, поставленные выше в моем присутствии

1. Кай Шлёмер
- и
2. Тино Швайгхёфер

Сивантос ГмбХ, Эрланген,
Хенри-Дунант-Штрассе 100, 91058 Эрланген

Подлинны.

Личности удостоверены.

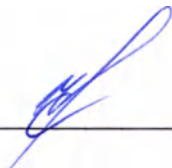
Эрланген, 02.11.2016

/подпись/

Кристиан Браун
Нотариус в Эрлангене

Печать: Кристиан Браун * Нотариус в Эрлангене

Перевод выполнен переводчиком
Чимпоеш Еленой Анатольевной. *



Город Москва.

Двадцать седьмого декабря две тысячи шестнадцатого года.

Я, Мартынова Наталия Андреевна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы, Акимова Глеба Борисовича, свидетельствую подлинность подписи, сделанной, переводчиком Чимпоеш Еленой Анатольевной в моем присутствии. Личность её установлена.

Зарегистрировано в реестре за №

11-46746

Взыскано по тарифу: 100 рублей

ВРИО Нотариуса:

Всего пронумеровано, пронумеровано
и скреплено печатью 5 листа (ов)

ВРИО Нотариуса:



